



ECHANTILLON TEXTES CHINOIS

Langue Vivante B

Concours 2026

今天就算不想当“大人”也没有关系！

你是否也曾被评价：明明已经成年，却越来越像个小孩子？

在当下，年轻人互祝六一儿童节、成年人沉迷手办盲盒¹和动漫²。社交媒体上，“对小孩子来说有点幼稚³，对成年人来说刚刚好”成为流行语。

但是，这个年代的人真的越来越儿童化了吗？

（.....）事实上，历史上并不存在一个统一的“成年人标准”。现代人以为理所当然的成熟形象，在很大程度上受到工业化、学校化、城市化和现代国家制度的共同影响。

在农业社会中，儿童很早就会参加家里的劳动。对许多人来说，所谓“长大”并不是先经历漫长的校园生活，再进入社会，而是在很小的时候就开始帮忙干农活、照顾弟妹、参与家务，甚至在青春期之后就对婚姻、劳动和家族负责。

（.....）但是，当社会进入消费主义时代，情况就开始改变。社会不再只是要求你克制，还要求你消费；不再只是要求你忍耐，还要求你享受；不再只是要求你储蓄，还要求你为“更好的自己”“更好的生活”“更年轻的状态”不断买单。

（.....）于是，过去年轻人模仿成年人：穿得成熟，说话稳重，追求成家立业；现在成年人反过来模仿年轻人：追求松弛感⁴、潮流感，努力反油腻⁵、会玩梗⁶、懂平台文化。（.....）最深层的真相也许是：我们不是生活在一个没有成年人标准的时代，而是生活在一个对成年人标准更加多元的时代。

《时尚芭莎》2026年6月2日

原标题：《这届成年人，怎么越来越幼稚了？》

Texte adapté et abrégé

¹ 手办盲盒：shǒubàn máng hé, une blind box de figurine

² 动漫：dòngmàn, mangas et animes

³ 幼稚：yòuzhì, enfantin, immature;

⁴ 松弛感：sōngchí gǎn, le « chill », une attitude décontractée

⁵ 反油腻：fǎn yóu nì, anti-beauf

⁶ 会玩梗：huì wán gěng, maîtriser l'art des mèmes

校园餐也能吃出“妈妈味”

中午，耒阳（lěiyáng）东江中学食堂内，学生们有序排队等候用餐。打饭窗口前，穿着工作服的蒋冬凤（jiǎng dōngfèng）麻利⁷地给学生盛⁸上一勺热菜，不忘轻声说：“多吃点，下午上课才有力气。”

38岁的蒋冬凤是学校一位初二学生的母亲，今年3月在家长群看到招聘信息后主动应聘，成了食堂15名“妈妈员工”中的一员。在这里，和她一样的学生家长，占了食堂工作人员总数的30%。

（……）近年来，校园食品安全常常牵动全社会的心，食材是否新鲜、操作是否规范⁹、营养是否均衡¹⁰，成了每一位家长最挂心的事。

（……）“要让家长真的放心，最好的办法就是让他们自己走进来、管起来。”（……）2025年下半年，学校正式启动家长员工专项招聘，优先面向在校学生家长开放食堂岗位。

消息一出，不少家长主动报名。目前学校食堂共有工作人员51名，其中家长员工15名。除需专业资质的主厨岗位外，择菜、清洗、切配、分餐、保洁等全环节，都有“妈妈员工”的身影，学校还计划后续将家长员工占比提升至45%以上。

（……）蒋冬凤正一遍遍冲洗着刚送来的青菜，她说：“在这里上班，每棵菜都洗得干干净净，每顿饭都像给自家孩子做，这份踏实感是别的工作给不了的。”

与此同时，这份工作也为不少返乡陪读的家长解决了就业难题，蒋冬凤说：“在这里工作，既能陪伴孩子成长，又能有一份稳定收入，真是一举两得¹¹。”

新浪湖南 2026年4月27日

Texte adapté et abrégé

⁷ 麻利：máli, efficace et rapide

⁸ 盛：chéng, servir

⁹ 规范：guīfàn, conforme aux normes

¹⁰ 均衡：jūnhéng, équilibré

¹¹ 一举两得：yī jǔ liǎng dé, faire d'une pierre deux coups

都市里的骑行

不知何时开始，身边的朋友们纷纷约起骑行，周末到江边骑上 10 公里，或是选一个郊区村子骑行，再吃一顿农家菜、喝一杯咖啡。

“一起去骑行吗？”约一场户外运动，比单纯吃顿饭、逛逛街更符合现代人的生活习惯。

(.....) 许多骑行爱好者同时也是城市文化爱好者，他们一边骑行，一边探索城市里适合游玩的地方，也有人将骑行与企业团建¹²、周末微度假、亲子出游等结合起来。一个骑行车品牌组建的骑行微信群的群友们说，大家常会因为新的骑友加入、因为发现了一条宝藏¹³路线而欣喜万分，而且，骑行还开启了一种线下消费新体验，未来会越来越受欢迎。

(.....) 一些商业力量也凭借技术与数据能力，成为“骑行友好”构建体系中的重要协作者和共赢方¹⁴，他们的努力对自行车文化的回归起到积极作用。从今年春季开始，美团方面在上海陆续置换升级了 15 万辆新款共享单车，(.....) 与政府合作，探索科学治理。

(.....) 一些高端品牌自行车，也因为骑行之风在上海风靡¹⁵起来。Brompton“小布”的一款折叠¹⁶自行车销量很好，折叠后与登机行李箱尺寸相仿，套上车套就能带进地铁。多个品牌都在尝试这类高端折叠车，传递的信号很明显——折叠自行车并非小众玩具，而是解决“最后一公里”接驳¹⁷问题、改善骑行生态的严肃方案。

《解放日报》2026 年 6 月 8 日

Texte adapté et abrégé

¹² 团建: tuánjiàn, le team building, une activité de cohésion d'équipe

¹³ 宝藏: bǎozàng, une pépite

¹⁴ 协作者和共赢方: xiézhěshù hé gòngyíngfāng, un collaborateur et partenaire gagnant-gagnant

¹⁵ 风靡: fēngmǐ, être très tendance

¹⁶ 折叠: zhédié, pliable

¹⁷ 接驳: jiēbó, l'intermodalité

“宠物¹⁸友善”餐厅

在一个茶餐厅的户外餐桌上，30多岁的Jiang与丈夫Hao用宠物婴儿车带着两只小狗吃早餐。

Jiang说，为了能带上宠物，他们多数都是要找这些露天茶座，就是茶餐厅这样的食肆¹⁹。对香港政府近日宣布将出台²⁰宠物友善餐厅措施²¹，俩人说，他们有一定期待。

“像大热天时，如果有个地方是能够进去凉冷气的，对人和狗来说都很舒服，”Hao说。

2025年9月，政府意识到香港饲养宠物人口“衍生²²庞大消费”，也注意到商界和公共交通运营商在推动宠物友善业务，“政府支持商界推出不同宠物友善活动空间，创造新消费场景”，继而宣布将推出允许狗进入的食肆牌照。

《施政报告》引用了特区政府统计处2019年6月出版的《饲养猫狗的情况》专项调查数字，香港有24.19万户居民饲养猫狗，占整体住户9.4%。其中，饲养狗只住户14.75万户，占整体住户5.7%，即约每18户中就有一户养狗。

食环署²³2026年1月底宣布向立法会提交讨论文件，提出初步立法框架，（……）让食环署批准个别餐馆容许狗进入，并称期望能在年中签发“500至1000个”牌照加注。

Jiang说，他们居住的一带，能带宠物的餐厅选择已经比市区要多，但数目和条件始终有限。

“就像带小朋友一样，难道你把小朋友放在门口，然后自己进去吃东西？那是很不负责任的做法。”

BBC 中文 2026 年 2 月 20 日

Texte adapté et abrégé

¹⁸ 宠物: chǒngwù, un animal de compagnie

¹⁹ 食肆: shísì, les établissements de restauration

²⁰ 出台: chūtái, promulguer

²¹ 措施: cuòshī, une mesure

²² 衍生: yǎnshēng, donner naissance à

²³ 食环署: shí huán shǔ, Département de l'hygiène alimentaire et environnementale

环保市集

“快出来看看！咱们小区广场有活动，废纸皮能换帽子。”近日，江苏苏州市吴江区江陵街道江兴社区丽湾国际小区里，二年级小朋友刘苏澈（liú sūchè）用电话手表，兴奋地告诉小伙伴。

在全国低碳日²⁴到来之际，一场环保市集正在小区中心广场热闹开集。现场，崭新的书籍、毛巾、遮阳帽、水杯等生活用品琳琅满目²⁵，国网苏州市吴江区供电公司的摊位上还摆满了环保帆布袋与节能小风扇。与普通市集不同，这里的商品不用花钱购买，居民带来废旧纸张、塑料瓶、不合身的衣物等可回收物就能兑换²⁶。

刘苏澈带着一张硬纸板，第一个跑到了摊位前。工作人员称重后发现，这张纸板不到两斤，只值 0.7 元。但看着孩子期待的眼神，现场工作人员笑着说：“看你这么热心，给你兑换一顶帽子。”

戴上帽子，刘苏澈转身跑到旁边的科普摊位，与志愿者进行科普互动，还领到了一本科普²⁷书。“原来回收 1 吨废纸能少砍 17 棵大树，还能节约 600 千瓦时电呢。”他翻着书说。

听完科普讲解，刘苏澈又跑到不远处的社区公约签名墙前。他拿起笔，一笔一画地签下了自己的名字，“我要和朋友们一起保护好环境。”

（……）近年来，社区经常会举办类似的低碳主题活动，从“咖啡渣的奇妙新生”手工课，到菜篮子置换行动等，形式越来越丰富。通过一场场活动的开展，社区居民的环保意识越来越强。

《人民日报》2026 年 6 月 17 日

Texte adapté et abrégé

²⁴ 全国低碳日：quánguó dītàn rì, la journée nationale bas carbone

²⁵ 琳琅满目：lín láng mǎn mù, avoir l'embaras du choix

²⁶ 兑换：duì huàn, convertir

²⁷ 科普：kē pǔ, la vulgarisation scientifique

端午节新风尚正流行

往年端午，菜市场里带着泥土气的艾草²⁸是中老年人“专属²⁹”的消费品。但如今，在许多花店甚至超市，占据节日“C位”的，是经过花艺师精心设计、搭配，并用国风宣纸和麻绳打包得极具质感的“艾草花束”与“新中式门挂”。

(……)近年来，“新中式穿搭”在各大商圈持续走红，香囊³⁰也在端午节迎来了属于自己的时尚高光时刻。

在国潮市集和文创商店里，改良³¹香囊受到年轻人的喜欢。不少年轻人不再将香囊塞在衣服内，而是将其作为配饰搭配中式服装或者挂在包上。这种带着温润草本清香的“国风限定香水”，成为青年群体彰显文化自信的个性符号。

年轻人的端午限定美学，也融入³²了日常休闲中。

划龙舟门槛³³太高？户外爱好者们找到了更具松弛感的“平替”。入夏以来，北京亮马河桨板与皮划艇³⁴热度持续走高。在波光粼粼的水面上，年轻人或“破浪前行”，或“悠闲泛舟”，传统的“水上竞技”基因在现代都市里被改写成新潮的户外社交方式。

与此同时，餐饮消费市场也迎来了“端午”限定产品。咖啡馆适时推出的“艾草咖啡”，零售平台上热销的低卡水晶冰淇淋粽，成为白领下午茶青睐。年轻人正用他们最熟悉的现代消费习惯，承载起一年一度的传统节日味道。

端午民俗的“年轻态”背后，是年轻人对传统文化的“现代转译”。这不仅给了“端午安康”四个字更具生命力的现代意义，也实实在在地拉动了多元消费。在弘扬传统文化的同时，也为“节日经济”注入了源源不断的新活力。

中国日报网 2026年6月17日

Texte adapté et abrégé

²⁸ 艾草: àicǎo, l'armoise

²⁹ 专属: zhuān shǔ, exclusif

³⁰ 香囊: xiāngnáng, un sachet de senteur

³¹ 改良: gǎiliáng, revisiter

³² 融入: róng rù, fusionner avec

³³ 门槛: ménkǎn, le seuil

³⁴ 桨板与皮划艇: jiǎngbǎn yǔ píhuátǐng, le stand-up paddle et le kanoë-kayak

二手货

“闲置物品循环利用³⁵”不再是环保口号里的抽象概念³⁶。2026年初，商务部等九个部门明确提出发展二手商品流通，支持“互联网+二手商品”等新业态，鼓励发展二手小店、商品寄卖店。

有了政策的鼓励，北京的二手市场快速发展，“买二手”不再是“图便宜”的单一标签，而成为年轻人追逐个性、实行环保的生活方式。

(.....)每周二、周四 17 点至午夜，来自北京和周围省市的商户聚集在“大柳树鬼市”，几十元便可以租一个摊位³⁷。摊位上，旧电器、老物件、库存尾货等琳琅满目³⁸。如今，市场还新增了周六日的白日集市。

位于北京友谊商店三层的二手门店又是另一番景象。(.....)这里的每件商品都挂着带有二维码³⁹的标签(.....)。正在挑选相机的 Zhou 说：“来之前我也了解过二手市场上这款相机的价格，这里的定价比新品便宜一半，但会比其他地方贵一些，不过有售后和质保，我愿意为‘安心’买单。”

(.....)在朝阳区，具有公益属性⁴⁰的商店里，家具、健身器材、儿童玩具、中外书籍一应俱全。记者了解到，这里接受全社会捐赠的闲置物品，部分物品会作为二手商品售卖，所得收入扣除维持商店运营的基本开销后，剩余的都会投入公益事业。“不仅能花小钱买实用的物品，还能支持公益，特别有意义。”正在为孩子挑选书的 Zhang 说。

《消费日报》2026-02-20

Texte adapté et abrégé

³⁵ 闲置物品循环利用: xián zhì wù pǐn xún huán lì yòng, valorisation des objets d'occasion

³⁶ 抽象概念: chōu xiàng gài niàn, concept abstrait

³⁷ 摊位: tān wèi, un stand

³⁸ 琳琅满目: lín láng mǎn mù, avoir l'embarras du choix

³⁹ 二维码: èr wéi mǎ, code QR

⁴⁰ 公益属性: gōng yì shǔ xìng, à but non lucratif

法国将推出“文化遗产⁴¹通行证”

法国文化部长凯瑟琳·佩加尔（Catherine Pégard）于6月11日宣布推出“文化遗产通行证”（Pass patrimoine），目的是方便游客参观法国境内数百处景点。

（……）“文化遗产通行证”将发放给加入文化遗产基金会的会员。最终价格还没有公布，但据基金会透露⁴²，约为100欧元左右。作为交换，持卡人将可在一年内畅游⁴³遍布全法的众多合作景点。预计项目启动时将有近500个景点参与。

已公布的景点中包括法国一些最热门的景点。凡尔赛宫(Château de Versailles)、香波堡(Château de Chambord)和枫丹白露宫(Château de Fontainebleau)均在合作之列。

持卡人还可以参观其他一些著名景点，例如尚蒂伊城堡（château de Chantilly）、文森城堡（château de Vincennes）、阿泽勒里多城堡（château d’Azay-le-Rideau）、卡夫鲁瓦别墅（villa Cavois）和罗斯柴尔德家族的埃夫鲁西别墅（villa Ephrussi de Rothschild）。

法国文化遗产基金会还希望通过该项目推广一些游客较少的景点，例如约讷省（Yonne）的科莱特故居（Maison de Colette）、多姆山省（Puy-de-Dôme）的罗齐耶故居（Maison Rozier）、安德尔-卢瓦尔省（Indre-et-Loire）的拉伯雷博物馆（musée Rabelais）以及上维埃纳省（Haute-Vienne）的卡索窑（Four des Casseaux）。

除了方便游客参观之外，这项举措⁴⁴也具有经济意义。法国文化遗产基金会解释说，他们希望在为参与活动的景点带来新的客流的同时提供新的资金来源。

《欧洲时报》2026年6月12日

Texte adapté et abrégé

⁴¹ 遗产：yí chǎn, le patrimoine

⁴² 透露：tòu lù, dévoiler, révéler

⁴³ 畅游：chàng yóu, explorer librement

⁴⁴ 举措：jǔ cuò, une mesure

巴黎圣马丁运河限时开放供市民下水消暑

面对高温，巴黎市民获准⁴⁵下水消暑⁴⁶。巴黎市长埃马纽埃尔·格雷瓜尔(Emmanuel Grégoire) 6月16日(周二)宣布，自17日起，巴黎东部圣马丁(Saint-Martin)运河一段水域⁴⁷将允许民众下水游泳。本次提前开放，是为应对本周中后期来袭的高温天气，巴黎18日气温或将达到35摄氏度。

法国新闻广播电台(Franceinfo)报道，格雷瓜尔在新闻发布会上表示：“(5月中旬)气温达到40°C时，我们还要投入大量精力，包括市政警察和国家警察，去阻止年轻人下水，这在我们看来有些荒谬⁴⁸。”

他表示：“因此，市政府在过去一个月里做了大量动员工作……努力扭转逻辑，也就是说转向(在符合相关规定的前提下)允许游泳，而不是一味禁止。”

允许下水的区域为一段长约100米的划定水域，现场配有救生员。市长还强调了在非指定区域游泳的危险性。

目前，水域仅在“热浪高峰持续期间”开放。格雷瓜尔表示，未来可能在非热浪期间继续开放，并扩展到其他地点：“以便让巴黎居民，无论年轻还是年长，都能来免费游泳。”他认为，“能够继续(游泳)并不令人反感”，但必须以“严谨⁴⁹和规范⁵⁰”的方式进行。

水质将由地区卫生局(ARS)检测和监督，这是开放水域的前提条件。根据法国国际广播电台(France Inter)获得的信息，游泳水域的开放时间将为下午4点至晚上8点。

《欧洲时报》2026年6月17日

Texte adapté et abrégé

⁴⁵ 获准: huò zhǔn, être autorisé

⁴⁶ 消暑: xiāo shǔ, combattre la canicule

⁴⁷ 水域: shuǐ yù, zone, espace aquatique

⁴⁸ 荒谬: huāng miù, ridicule

⁴⁹ 严谨: yán jǐn, rigoureux

⁵⁰ 规范: guān fàn, règlementé

上海把这些资源开放给内容创作者⁵¹

5月30日晚，2026互联网优质内容创作盛典⁵²在上海举行。全球数百位互联网创作者代表及行业领军人物聚在黄浦江边，探寻优质内容的创造解法。

舞台中央，Awen和Haixin用一句话描述自己的创作心得：“AI负责效率，而人负责审美。我们越不将就⁵³，AI就越能给你惊喜。”Awen和Haixin用AI创作的电影，因为独特的风格、可爱的画面，有超过一亿次的播放量。

在《上海市关于支持互联网优质内容创作的若干举措》（“沪九条(hù jiǔ tiáo)”）政策施行近一年之后，上海市委网信办推出“上海互联网优创赋能计划”，通过上海大V深耕项目、上海创作星图等专属福利，开放场景资源、打通共创渠道，帮助创作者在上海实现梦想。同时，哔哩哔哩(bilibili)、小红书(xiǎohóngshū)、阅文集团(yuèwén jítuán)、腾讯(téngxùn)、抖音精选(dǒuyīn jīngxuǎn)、澎湃新闻(péngpài xīnwén)、看看新闻(kànkān xīnwén)共同发布“2026互联网优质内容共创计划”，七大项目覆盖⁵⁴AI创作、出版、短剧、县域经济、国际传播等多个热门赛道。

稀宇科技(MiniMax)多模态内容负责人PanYuying在分享环节透露，AI已覆盖全公司90%以上日常工作场景，公司仅400人，便同时落地文本、语音、图像、视频全品类多模态内容研发与生产工作。

“我们公司80%的代码由AI生成，员工得以专注于更有价值的事情，即判断⁵⁵与创作。”PanYuxing说，每位员工都被视为“创作人”，而AI扮演着“智能实习生”的角色。技术早已不再是发展门槛⁵⁶，创作力才是未来最核心的生产力。

《第一财经》2026年5月31日

Texte adapté et abrégé

⁵¹ 内容创作者: nèi róng chuàng zuò zhě, créateur de contenu

⁵² 盛典: shèngdiǎn, un gala

⁵³ 将就: jiāngjiu, s'accommoder de qch

⁵⁴ 覆盖: fùgài, englober

⁵⁵ 判断: pànduàn, juger, évaluer

⁵⁶ 门槛: ménkǎn, le seuil